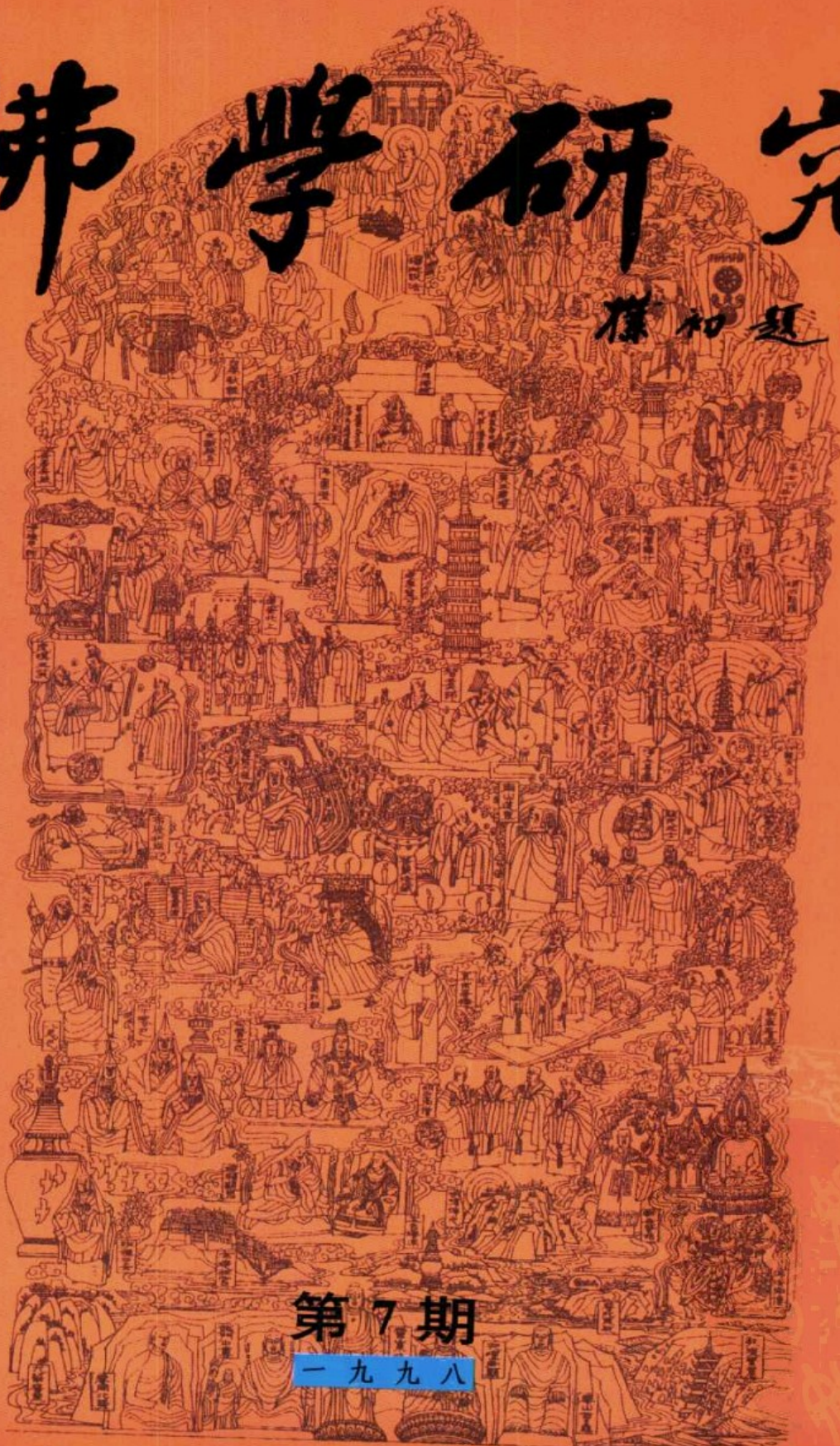


佛学研究

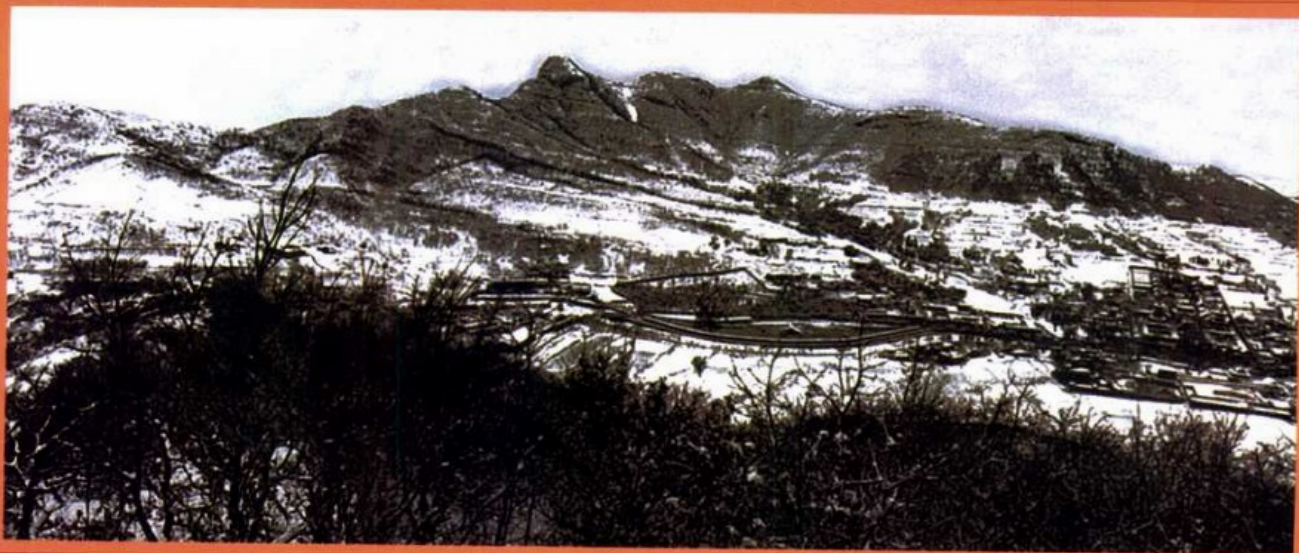
陈和廷



第7期

一九九八

中国佛教文化研究所 《佛学研究》年刊编辑部



五乳峰

阿德/摄

出版：中国佛教文化研究所
地址：北京市北长街27号
邮编：100031
电话：010-66038749
印刷：北京中国环境科学院印刷厂
字数：55千
国内统一刊号：CN11-3346/B

定价：40元



释净慧



(台湾) 释圣严



石峻



田光烈



(香港) 饶宗颐



肖道夫



(台湾) 李志夫



高振农



(韩国) 吴亨根



(俄罗斯) 土尔卡诺夫



白化文



李富华



(越南) 阮才书



(美国) 市村承乘



温玉成



(台湾) 林光明



回顾与展望—纪念中国佛教二千年国际学术研讨会



佛教与东方文化—纪念佛教传入中国
二千年海峡两岸佛教学术会议



五台山与文殊菩萨暨宗教与
社会主义相适应学术研讨会

二
千
年
一
遇



广东省佛教协会纪念中国佛教二千年学术研讨会

发
展
的
契
机



'98法门寺唐文化国际学术讨论会

中国佛教二千年的路程已经迈过去了，如今我们正在开始跨入第三个千年……。

面对走过的二千年佛教，最有意义的就是回顾过去，展望未来。回顾过去，可用一句话来概括，这就是深厚的佛教文化是几千年来续佛慧命的命脉所在；展望未来，就是佛教文化仍然焕发出新的光芒，更是未来佛教发展的动力之一。

佛教与文化，就象阳光与树木，鱼儿与大海，两者不能分离，一样不可缺少。正因为有了佛教，为文化增添了新的内容，同样因为有了文化，佛教才获取了更多的养分资粮。

佛教初传中国，就是依赖的文化这块沃壤。“伊存授经”，授的就是《浮屠经》，这就是佛教以文化的面貌来作为进入中国大地的最早举措。今天，我们举行纪念中国佛教二千年的活动，仍然依靠的是佛教文化这条主线。我们举办的学术会议，出版巨型画册，以及演出、影视、纪念大会等等，都与佛教文化事业密切相关。

所以，能够提升佛教的文化品位，能够推动佛教理论的发展，能够提高教徒的素质，能够将佛教事业引向深入，无疑起到最重要作用的就是文化，没有文化，佛教就谈不上发展。而欲发展佛教文化，学术研究当是必不可少的基础，它是佛教文化中的重中之重。我们谈到二千年的佛教，“二千年”是怎么得出来的？就是通过学者的考证和研究后做出来的，于是才有我们现在的盛大纪念活动，如果没有学者的辛勤工作，如果没有学术界的参与，就不可能有今天僧俗二界共襄盛举的时刻到来！

学者研究佛教，是弘扬佛法的又一途径，佛教离开了学者的参与，无疑就会缺少理论的阐发和经验的总结。现在有人认为学者无证无修，不具备研究佛教的资格，这是一种片面的认识。因为学者研究佛教，本身就是亲近佛教的一个过程。学者阅读佛典，撰写文章，将自己对佛教的认识和体会书之出来，其中也包括了闻、思、修的过程。佛法一味，法门多样，修证本身也是一个学习的过程，只有经过学修，才能获得体悟，学修既可以从专门修行中取得，也可以通过阅读经典里得到，学者走的是文字般若的道路，它同样也包含了一种修证的过程。佛陀讲“一音演法，随类各解”就是这个道理。

二千年中国佛教走过去了，但它给我们留下了深厚的文化内涵，留下了一笔宝贵的文化遗产，让我们继承这份家业，将它发扬光大！

473.

【佛学研究】

(中国佛教文化研究所)

公元 1998 年

佛历 2542 年

第七期

主 编:吴立民

副主编:黄夏年

编 委:(按姓氏笔划为序)王 新 方立天 田东辉 李家振

任 杰 刘 峰 吴立民 何 云 宋立道 苏 军

净 慧 林子青 张文良 黄夏年 魏承彦 华方田

目 录

卷首语

二千年的启示

佛学指南

关于佛教文献的整理 苏晋仁 (1)

佛学研究经验谈 杜继文 (5)

佛教人物

智顗的“三谛圆融”思想 张风雷 (10)

瑜伽宗玄奘弟子传略 王恩洋 (17)

略论慧远的禅智说与审美心理思想 普 慧 (21)

《神会塔铭》和《慧坚碑铭》的注释 杨曾文 (27)

法照事迹新考 刘长东 (38)

永明延寿的净土信仰之确立 杨笑天 (46)

明代四大高僧与三教合一	洪修平	(52)
印顺对大乘佛教的判说	罗 颢	(58)
山水相生忘年交 德法蜚声海内外——印光、弘一述论	俞朝卿	(66)
深切怀念恩师王恩洋先生	释惟贤	(71)
家父王恩洋晚年事略	王赐庸	(76)
王恩洋先生著述小考(1920—1923年)	黄夏年	(80)
士大夫与禅宗	刘泽亮	(94)
无著道忠的禅学	(日本) 入矢义高 邢东风译	(100)

密教研究

藏传密教述要	吴信如	(106)
法门寺地宫出土圣物的启示	唐普式	(133)

经典研究

梵本《因明入正理论》——因三相的梵语原文和玄奘的汉译	巫白慧	(138)
中国佛教史学之研究	靖 居	(146)
《信心铭》源流述考	弘 悯	(151)
金光明经感应说话考	(日本) 滋野井 恬著 李贺敏、张琳译	(158)
《法华统略》中〈释药草喻品〉、〈释授记品〉、 〈释化城喻品〉的研究与翻印	(日本) 菅野博史	(162)

佛教文学

唐代诗人的巨擘——杜甫与禅	惕 忱	(181)
从《经律异相》看佛经故事对中国民间故事的渗透	刘守华	(188)

佛教艺术

洛阳龙门石窟与长安佛教的关系	常 青	(197)
六朝佛教对传统青瓷艺术的影响	李 翎	(205)
天龙山佛教雕塑艺术	崔文魁	(212)

天台宗研究

天台法华三昧的三三三	吴立民	(219)
天台宗与《法华经》之我见	宋立道	(235)
天台宗玉泉一派的传承	徐文明	(239)

佛教思想

从中国固有本体论的特色看中国佛教本体论的形成	方立天	(246)
------------------------	-----	-------

无著的唯识思想	徐绍强	(251)
唯识的因明论证	魏德东	(264)
《坛经》心性说对佛教中观思想方法的应用	曾传辉	(274)
世间定到出世间定之修习	如 吉	(279)
近代中国佛教的女性观	何建明	(289)
消极的,抑或积极的?——佛教人生观辨	任宜敏	(295)

中外佛教

东南亚的“天王传统”与后赵时代的“天王传统”	(新加坡) 古正美	(300)
从日本茶道发展看茶与禅的关系	杨炳菁	(323)

寺院仪轨

敦煌结夏安居考察	湛 如	(328)
佛寺与风水	王丽心	(342)
中国古代佛教寺院藏书初探	徐建华	(348)
论佛教戒律的特点及其在佛教发展中的作用	孙亦平	(351)

居士佛教

居士、居士佛教及其源流	潘桂明	(358)
“佛教居士”之我见	常 正	(368)

台湾佛教

台湾佛教与中国大陆佛教密切相联	高振农	(373)
-----------------	-----	-------

研究综述

佛教学术研究的现代化	姚卫群	(381)
西藏密教研究综述	许得存	(384)
二十世纪法照研究综述	圣 凯	(396)
当代欧美佛学研究方法之省察	(台湾) 林镇国	(402)

学术争鸣

关于三支作法的表述形式——与张忠义先生商榷	曾祥云 杜雄柏	(410)
克孜尔石窟研究之我见	史晓明	(416)
龟兹壁画缘何生殖崇拜	霍旭初	(421)

会议综述

“佛教与东方文化——纪念佛教传入中国二千年”		
------------------------	--	--

- Alvin 海峡两岸佛教学术研讨会综述 铂 净 (431)
- 纪念中国佛教二千年国际学术研讨会在无锡举行 黄夏年 (434)
- “98’法门寺唐文化国际学术讨论会”综述 文 博 (437)
- 广东举办“纪念中国佛教二千年”学术研讨会 芒 仁 (439)

书刊评论

- 《晚清民国佛教思想史论——中国佛法的近代调适》序 黄心川 (442)
- 《西藏密教史》序 黄心川 (444)
- 《游骧论文集》序 吴立民 (446)
- 绕路说禅禅意深——漫评董群《祖师禅》 肖永明 (447)

学术资料

- 中国佛教二千年年表 沁 平 (449)
- 修行心要诠释 达波拉结文 索南才让译 (467)
- 本期英文目录 宋立道 (5)
- 编后
- 封面图 稽首礼佛 华诞二千年 杨季绘

稿 约

《佛学研究》得到广大读者和作者的支持，至今已经出版了7个年头，并在佛教界和学术界产生了重要影响。1999年是世纪更替之年，百年来的佛教曾经深深地牵扯到每个教徒和佛学者的心灵。在新旧交替之际，我们欢呼新的百年到来，也缅怀旧的百年之风风雨雨的坎坷历程。为了纪念百年佛教，本刊1999年刊主题定为“百年佛教回顾”，欢迎各位高僧大德和学者专家赐稿，一俟采用，即付优厚稿酬。

来稿请寄：北京市西城区北长街27号中国佛教文化研究所。

邮编：100031

Contents

Editor's Word

The Revelation on the Anniversary of 2000 years of Chinese Buddhism

Buddhology Compass

Concerning the Sorting-Out of Buddhist Literature by Su Jin-ren (1)

Some Personal Experience in Buddhological Study by Du Ji-wen (5)

Buddhist Figures

Master Zhi Yi's Conception of San-Ti-Yuan-Rong (the Identification of the Triplet of Truth) by Zhang Feng-lei (10)

Biographies of Xuan Zang's Disciples of Yogacara School by Wang En-yang (17)

A Short Remark of Hui Yuan's Theory of Dhyana-Wisdom and Aesthetic Psychology by Pu Hui (21)

Some Commentaries to the Inscriptions from Master *Sheng Hui's Pagoda* and Master *Hui Jian's Stele* by Yang Zeng-wen (27)

A New Identification of Fa Zhao's Activity by Liu Chang-dong (38)

The Formation of Pure-land Worship of Master Yongming Yanshou by Yang Xiao-tian (46)

The Four Eminent Monks in Ming Dynasty and the Conception of Converging the Three Religions Then by Hong Xiu-ping (52)

Master Yin Shun's Assessment of Mahāyāna System by Luo Hao (58)

On Masters of Yin Guang and Hong Yi by Yu Chao-qing (66)

In memory of Mr. Wang En-yang, My Ever-Respected Teacher by Shi Wei-xian (71)

My Father's Activities on his last years by Wang Ci-yong (76)

Examination on Mr. Wang En-yang's Works (1920 – 1923) by Huang Xia-nian (80)

Chinese Literati and Dhyana by Liu Ze-liang (94)

Master Wuzhu Daohui's Teachings Concerning Chan Techniques by Yoshitaka Iriya (Japan), Tr by Xindong fong (China) (100)

Study on Tantrism

The Key Points of Tibetan Tantrism by Wu Xin-ru (106)

Some Revelations From the Relics Unearthed in the Temple Famen's Underground Palace by Tang Pu-shi (133)

Scripture Studies

Sanskrit Version of the Treatise Nyaya-Pravesa: Comparison between Sanskrit Terms and Xuan Zang's Translations Concerning Trairupya (Three Signs of the Middle Term) by Wu Bai-hui (138)

About Historiography of Chinese Buddhism by Jing Ju (146)

About the Source and Derivations of *Xin-Xin-Ming* (Motto of Faith) by Hong Min (151)

A research in Suyanprabhāsottama-sūtra's ractionary stories by Shinoin Kukuru (Japan) Tr by Li

He-min and Zhang Lin (158)

About Study of Reprint of the Three Chapters in **Fa-Hua-Tong-Lüe** (*General Sketchy Commentaries to the Saddharmapundarika*) by Hiroshi Kanno (Japan) (162)

Buddhist Literature

Chan Buddhism and the Great Poet Du Fu by Xi Chen (181)

Buddhist Parables' Influence Upon Chinese Folk Stories As In Case of **Jing-Lü-Yi-Xiang** (*Other Aspects in Sutra and Vinaya*) by Liu Shou-hua (188)

Buddhist Arts

Corelation Between the Stone Cave of Longmen in Luoyand and Buddhism in Chang-An by Chang Qing (197)

Buddhist Influence in the Six-Dynasties Period Reflected in the Traditional Art in Celadon Ware by Li Ling (205)

Sculpture Art Shown From Buddhist Relics of Mt. Tianlong Shan by Cui Wen-kui (212)

Research of Tiantai School

The Three Triplets in Fahua-Sanmei (Dharma-Lotus Samādhi) by Wu Li-min (219)

Tiantai School and Saddharmapundarika-sūtra in My Eyes by Song Li-dao (235)

The Lineage of Yuquan Sect of Tiantai School by Xu Wen-ming (239)

Buddhist Ideology

Look at the Ontology in Chinese Buddhism from the Angle of the Innate Chinese Conception of Substance by Fang Li-tian (246)

Asanga's Thought of Consciousness Only by Xu Shao-qiang (251)

Logic Arguments in the theory of Vijnāmatra by Wei De-dong (264)

Application by **Tan Jing** (*the Altar Scripture*) for the Doctrine of Mind and Nature to the Thinking Way of the Madhyāmika Buddhism by Zeng Chuan-hui (274)

Cultivation of both Meditations In and Beyond This World by Ru Ji (279)

Buddhist Views on Woman in the Pre-modern China by He Jian-ming (289)

How does understand the Buddhism, for nagtiving or vigorousing by Ren Yi-min (295)

Foreign Buddhism

The Tradition of Heavenly King in the Southeast Asia and Its Homologue in the Later Zhao Period (5 crntury) by Gu Zheng-mei (Singapore) (300)

The Development of Tea Art in Japan and Its Cultural Exemplification in the Medium of Chan Buddhism by Yang Bing-qing (323)

Rites and Rituals

Exploration in the Institution of Summer-Settling in Ancient Dunhuang by Zhan Ru (328)

Buddhism Temples with Geomantic by Wang Li-xin (342)

The Library Practice in the Ancient Monastery of China by Xu Jian-hua (348)

The Features of Buddhist Vinaya and Its Role in the Evolution of Buddhism by Sun Yi-ping (351)

Lay Buddhism

Upasākas, Lay Buddhism and Its Origin and Variation by Pan Gui-ming (358)

What I Think of Lay Buddhism by Chang Zheng (368)

Buddhism in Taiwan

The Buddhism Close-Tie between Taiwan and the Mainland in China by Gao Zhen-nong (373)

Current Academia

Modernization of Buddhological Studies by Yao Wei-qun (381)

A Glimpse at Tantrism Study in General by Xu De-cun (384)

A Summary upon the Study of Master Fa Zhao in This Century by Sheng Kai (396)

The Researching Methods Adopted in Today's Buddhist Field of Europe and America by Lin Zheng-guo (402)

Argument and Criticism

About three-member syllogism's disscoution with Zhang Zongyi by Zeng Xiang-yun and Du Xiong-bai (410)

The Study on the Kizil Stone Cave in My Eyes by Shi Xiao-ming (416)

Why Reproduction Worship Appeared in the Kuchan Frescoes by Huo Xu-chu (421)

Academic News

"Buddhism and Oriental Culure-To memory the Spreading of Buddhism into China 2000 years",
a General Report of Both Seasides of China by Bai Jing (431)

The International Symposium on 2000 years of Chinese Buddhism In Wushi by Huang Xia-nian (434)

A General Report of "98's International Symposium on Famen Templ's Culture of Tang Dynasty" by Wen Bo (437)

The Academic Coferenee on the 2000 year's Chinese Buddhism held in Guangdong by Mang Ren (439)

Book Review

A Preface to *On the History of Buddhist Thought in the Period of the Late Qing and National Republic* by Huang Xin-chuan (442)

A Preface to *Tibetan Tantrism* by Huang Xin-chuan (444)

A Preface to collected pagers of YouXiang by Wu Li-ming (446)

A Review upon Mr. Dong Qun's *Patriarchal Dhyana* by Xiao Yong-ming (447)

Academic Data

The Chronicle of 2000 Years of Chinese Buddhism by Qing Ping (449)

A Commentary to *Xiu-Xing-Xin-Yao-Jie* (*Heart of Cultivating Practices*) by Dwagspo Lharje & tr. by Bsod-nams Tshe-brang (467)

This Contents' Translation in English by Song Lidao (5)

Postface

编者按：本刊去年开辟了“佛学指南”栏目，并且刊出了当代著名的日本佛教学者平川彰先生撰写的《佛教学的方法论》一文。下面这二篇文章，就是应本刊之约而写的。这两篇文章的作者都是当今中国佛学界的老一辈学有成就的有贡献学者，我们把他们的文章奉献给大家，是想为未来能成为有成就的年轻人提供更多的学习方法。

在这二篇文章里，不约而同地都强调了学习佛教要注意基本功的训练，阅读经典要“读懂读透”，理解概念要“注意其运用的具体场合”，同时佛教作为一门学问，出入其中也是很重要的一点，总之，研究佛学，打下良好的基础是必不可少的条件之一，否则，就会在研究佛学中被不少表面现象迷惑，进而作出一些有违常识的判断和贻人大方的笑话。近年来，学术界里之所以会出现一些让人啼笑皆非的文章，其原因正由于此，我们殷切希望每位有志于作佛教研究的年轻人都来读一读这些文章，从中汲取老一辈的教诲！

关于佛教文献的整理

苏晋仁

佛教自后汉传入中国，到梁朝已时经六代，年逾四百，翻译的经律论为数甚多，撰写的佛教论著也极为丰富。大量的文献中，有的有译人译地，有的无译人译地；有的有译著者名，有的则已佚其名。而摹仿假伪作品也充斥其中，鱼龙混杂。在这种情况下，佛教文献的整理勘定，客观上自然提到日程上来。

早在东晋时期，对于佛教学术和行持均有高深修养，而且贡献卓越，受到社会普遍尊敬的大德道安法师就注意及此，曾撰写了一部《综理众经目录》，对当时所能见到的佛典进行了甄别和整理，并指明研究的方向。这部具有划时代意义的作品，给后世留下了宝贵的文化财富。

140年（374—515）之后，梁朝集佛教历史、文献、艺术、律学于一身的僧祐法师，在道安的影响下，肩负起时代的使命，写出《出三藏记集》一书。此书从文献学的角度出发，不但包容了《综理众经目录》的大部分内容，并且扩大范围，有经律论的结集、佛藏的分类、梵汉文字的起源、梵文旧

新译语的差别、新旧目录的补充，并辑录100多篇译经的序言和题记原始资料，以及32篇人物传记，蔚成大观。总的目的，是以译经为中心，集译时、译人、译地、译品等于一处，以显示佛教在中古时期经历的发展过程。

90年代，中华书局出版了《中国佛教典籍选刊》，其中便选有《出三藏记集》，邀我点校。在点校中，使我更加深刻地感到作者学术底蕴深厚，眼界开阔，集数百年各类文献于15卷之中，给后人留下丰富而宝贵的资料，对于研究中古哲学、历史、宗教，都是必读的经典著作。我从句读到校勘，也发现了一些问题，走过一些弯路，个中甘苦，正如人饮水，只有自知，深感读懂读透此书之不易。故写下一些体会，作为飞鸿雪上留下的印痕。

首先是对文意的理解。作者极善于用典，言简意赅，寓意很深。文中所引用的典故都至关重要，必须加以铨释，才能正确了解文章内涵。如《出三藏记集序》（见卷一）中有：

是以不二默酬，会于义空之门；一音震辩，应乎群有之境。

这两个典故都出自《维摩诘经》，前一句见于卷六的《入不二法门品》，是说一次论辩会上，有30位菩萨各自发表了对“入不二法门”的看法。最后，文殊菩萨的认识与众不同，他认为“于一切法无言无说，无示无识，离诸问答”才是入不二法门。然后，他又问对方维摩诘。维摩诘却“相对默然，无所言说”。文殊立即赞叹说：“善哉，善哉，乃至无有文字语言，达到这一最高境界，才是真入不二法门。”维摩诘默然不语的回答，是总结说明不二法门主要谈的是佛教中诸法皆空的教义。

后一句典故见卷一《佛国品》。长者子宝积于佛前赞颂：“佛以一音演说法，众生随类各得解”，“普得受行获其利”。是说佛以大众的共同语言应机开示，使众生随各自的根器领会，都可得到法雨的滋润。

以上二典，如不知其来龙去脉及寓意，则无法正确理解全句的内涵。又如《王子法益壤目因缘经序》（见卷七）云：

播九色之深恩，以悦天妃之耳目；
孤禽投王而全命，形受五刑之切酷。斯
现报也。

群徒潜沦于幽壑，神陟沧漂而不
改；身酸历世之殃壅，不晓王子之丧
目，斯中报也。

阿兰从祸于无想，婴佩永惑于始
终；终为著翅之飞狸，飞沉受困而难
计，斯后报也。

以上三段话中，引用了佛教中相传的几则故事。短短一两句话，却都是一个完整动人的传说，各自又都说明一个道理。

“九色”见于《九色鹿经》。是叙述恒河边有一个白角九色鹿，救了一个溺水人。这时王妃于梦中见到九色鹿，便要求国王为她寻来，取皮以为褥，以角为拂柄，否则便会死去。国王乃重赏金银，以半国相报寻鹿。溺水人贪图财富，就把国王引到恒河边上。

九色鹿向国王倾吐了溺水人背弃誓言出卖救命者。国王深觉惭愧，立杀溺水人，而且禁止臣民侵害九色鹿。

“孤禽”见于《度无极经》卷一。讲述帝释为考验国王，化为大鹰追捕一只鸽子。鸽子逃命飞到国王脚下。国王为了庇护鸽子，愿以自身的肉相偿。孰知鸽子体重递增，最后敲骨取髓，国王亦无吝色。至此，大鹰乃显现帝释身，国王也同时恢复了本来面目。

“群徒”见于《承事胜已经》。谓阎浮利地有众多贾客入海采宝，船坏被吹至罗刹鬼国。众贾与罗刹女结为夫妻，生儿育女。贾客中独师子一人左行，来到无门铁城。乃攀高树，见城中有无数人号哭。问其故，始知也是采宝商贾，到此被拘，已死半数。又问如何得脱，说到月半海上有马王出，骑上马背即可回到阎浮利。待到马王出现，众贾因不能割舍恩爱，恋著啼哭的儿女，永远沉沦于牢城。而师子一人专心正意，乃得骑上马背，安稳回国。

“王子”见于《阿育王息壤目因缘经》。讲述阿育王夫人欲与王爱子法益私通，法益不从。夫人进谗，王子被流放。夫人又派人伪称王命，挑去王子双目。后阿育王巡行各地，听到琴声，始知法益冤情。

“阿兰”载于《过去现在因果经》。阿兰是外道仙人，谓人生苦根起于冥初，由此生我慢，进而生爱染，乃至贪欲，于是流转于生老病死。只有于空闲处修禅定，从四禅到非想非非想处，便得究竟解脱。

“飞狸”见于《大智度论》卷十七。叙述有飞腾虚空神通的鬱陀罗伽仙人，在接受国王供养时，接触到王后的手，心生爱染，竟失神通。乃再往林间修炼，屡为鸟鸣鱼跃声所扰，怒生瞋恚，发愿杀尽鸟鱼。后来转世为飞狸，捕杀鸟鱼，作无量罪，堕于地狱。

以上故事，曾有人把“九色”释为“九重”，指为阿育王；王妃则指为王妃净容夫

人，下至“群徒潜沦”都解释为阿育王子法益的故事。不了解这是现在、过去、未来三世因果六个不同的典故，以致理解错误。

次是校勘，如《出三藏记集序》有一句：

“授之受道，亦已阙矣。”

我读来总感不顺。然而自宋藏到明藏都是如此说法，故不敢轻易改动。后来读严可均辑的《全梁文》卷七十二所收此文则改为“授受之道”，通顺是通顺了，但是总觉得有些放心不下。及翻到道宣的《大唐内典录》卷四引此文，也是“授受之道”，可见唐人所见的本文，此句不错，是后人传写颠倒了。

三是考证，如《首楞严经后记》（见卷七）云：

咸和三年，岁在癸酉，凉州刺史张天锡在州出此《首楞严经》。

咸和三年是戊子岁（328年），这时前凉政权还没有成立。如按癸酉（373年）则应是咸安三年，智昇《开元释教录》卷四引此后记即作咸安三年癸酉，证明唐人所见不误。

四是考异，如《昙无讖传》（见卷十四）上载：

会魏虜主託跋焘闻其道术，遣使迎请，且告（沮渠蒙逊）曰：“若不遣讖，便即加兵”。逊自揆国弱，难以拒命，兼虑讖多术，或为魏谋己，进退惶惑，乃密计除之。初讖译出《涅槃》卷数已定，而外国沙门昙无发云：“此经品未尽。”讖尝慨然，誓必重寻，蒙逊因其行志，乃伪资发遣，厚赠宝货。未发数日，乃流涕告众曰：“讖业对将至，众圣不能救矣。”以本有心誓，义不容停，行四十里，逊密遣刺客害之，时年四十九，众咸恻惜焉。

但《魏书》卷九九《卢水胡沮渠蒙逊传》记昙无讖之死，有不同的说法：

始蜀宾沙门曰昙无讖，东入鄯善，自云能使鬼治病，令妇人无子，与鄯善王妹曼头陀林私通。发觉，亡奔凉州，

蒙逊宠之，号为圣人。昙无讖以男女交接之术教授妇人，蒙逊诸女子妇皆往受法。世祖（魏太武帝）闻诸行人言昙无讖之术，乃召昙无讖，蒙逊不遣，遂发露其事，拷讯杀之。

又卷三六《李顺传》也说：

（沮渠蒙逊）前年表许十月送昙无讖，及臣往迎，便乖本意，不忠不信，于是而甚……初蒙逊有西域沙门昙无讖，微有方术，世祖召顺令蒙逊送之京邑。顺受蒙逊金，听其杀之。世祖克凉州后，闻而嫌顺。

《法苑珠林》卷七九引《冤魂志》则与《出三藏记集》同，而且有所引申，云：

宋沮渠蒙逊时有沙门昙无讖者，博达多识，为蒙逊所信重。魏氏遣李顺拜蒙逊为凉王，仍求昙无讖，蒙逊吝而不与。无讖意欲入魏，屡从蒙逊请行，蒙逊怒杀之。既而左右常白日见无讖以剑击蒙逊，因疾而死。

看来沮渠蒙逊欲置这位大翻译家昙无讖于死地，是不患无辞的，而李顺受了蒙逊的贿赂，便以蒙逊一面之辞报告了魏世祖，所以《魏书》便留下了这一段记载。后人《冤魂志》作者也感到昙无讖死得太冤枉，加上蒙逊不久也死去，于是便有白日剑击的报应了。

五是正误，《阿育王传》记有一则故事：

一日阿难在竹林中见一比丘诵法句偈：

若人生百岁，不见水鹤鹤，
不如生一日，得见水鹤鹤。

阿难教以：

若人生百岁，不解生灭法，
不如生一日，得解生灭法。

比丘之师谓阿难老朽，言多错误，当照旧日诵持。阿难因之入灭。

可见修正错误，印度古代已是如此。如《鸠摩罗什传》（卷十四）云：

以晋义熙中卒于长安，即于逍遥园依外国法以火灭尸。

《高僧传》卷二《鸠摩罗什传》作：

以伪秦弘始十一年(409)八月廿日卒于长安,是岁晋义熙五年也。即于逍遥园依外国法,以火灭尸。薪灭形碎,唯舌不灭……然什死年月,诸记不同,或云弘始七年,或云八年,或云十一,七与十一,字或讹误,而译经录中,犹有十一年者,恐雷同三家,无以正焉。

《高僧传》想刊正《出三藏记集》的错误,把鸠摩罗什的死年定于弘始十一年八月二十日。再看《广弘明集》卷二三僧肇的《鸠摩罗什法师诔序》,则作“癸丑之年,年七十,四月十三日薨于大寺。”癸丑是弘始十三年(413),也就是东晋义熙九年。僧肇是鸠摩罗什亲授的弟子,诔文是当时的悼辞,这才是最正确的记载。

六是补遗,如《昙摩难提传》(卷十三)云:

难提学业既优,道声甚盛,(苻)坚屡礼请,厚致供施。在秦积载,后不知所终。

《高僧传》卷一《昙摩难提传》作:

及姚苻寇逼关内,人情危阻,难提乃辞还西域,不知所终。其时也,苻坚初败,群锋互起,戎妖纵暴,民流四出,而犹得传译大部,盖由赵正之力。

又《鸠摩罗什传》(卷十四)载:

自以闇昧,谬充传译,若所传无谬

……

《高僧传》卷二《鸠摩罗什传》作:

自以闇昧,谬充传译,凡所出经论三百余卷,唯《十诵》一部未及删烦,存其本旨,必无差失。愿凡所宣译,传流后世,咸共弘通,今于众前发诚实誓,若所传无谬者……

《高僧传》对于昙摩难提,补充了后来辞还西域。对于鸠摩罗什,补充他译经三百余部,希望后世予以流通,因而发出誓言。这些补充,既看出他们后来的情况,也证明他们为法忘躯的精神,都是极为重要的。

其他,本书原止十卷,惑来扩充为十五卷。哪些是后补的,哪些又是后人附加的,都需仔细研读,仔细分析,是不难看出的。

至于有些典故出处,可以从辞典、索引查到,有些又无从查起,只能靠广泛阅读,多加留心,才可以逐步解决。记得50年代,我在《宋书》卷四一《江革让婚表》上看到有一句:“王偃无仲都之质,而保露于北阶”,仲都到底何许人,为什么要保露?为这位不知姓氏的人物,我查了许多书,数年不得其解。当时还请教了北京图书馆专门负责解答外来提问的老友刘汝霖先生(他编有《魏晋诸子编年》,学问渊博,人家称他为“刘四库”),也未查出。后来还是在《恒谭新论》中发现了王仲都,始得释然于怀。但是日月已不知过去多久了。

苏晋仁,字公望,笔名靖居,汉族。原籍湖南湘阴。1915年生于长沙,少长于北京。青年时期,受教于吴廷燮、陈援庵、周叔迦诸先生。从周先生研习《维摩诘经》、《大乘起信论》等,继乃广泛阅读《阿含》、《法华》、《楞严》诸经,旁及语录、杂记,尤倾心于僧传及目录之书。曾执教于辅仁大学、中国大学、天津女子师范学院、中央民族大学等院校。1943年于瑞应寺中国佛学院开设《高僧传研究》,另授《佛教目录学》。1947年,于北京师范大学文学院讲授《佛典文选》,后于兰州大学、法源寺中国佛学院讲授佛教文化等专题。1940年,应周先生之邀,编辑《佛教艺文志》,不幸于文化大革命中化为灰烬。另外,对佛教四大译师之一的真谛三藏,作了专题研究,考察其翻译、著作和学派,写成年谱和译述考两书。又撰有北宋诗僧慧洪年谱及著作二卷。论文有《佛教译场的发展》、《道安法师在佛典翻译上的贡献》、《入唐五家求法目录中外典考》、《藏汉文化交流的历史丰碑》、《佛教传记综述》、《名僧传及名僧传钞》、《梁慧皎及其高僧传》、《续高僧传考》、《宋高僧传考》、《佛祖统纪考》、《大宋僧史略考》等,以及《佛教典籍目录综考》、《历代三宝记之研究》、《辽代佛教逸书》等。40年代曾校勘了《大唐内典录》、《至元法宝勘同总录》二书的木刻本。80年代,校勘了《出三藏记集》(中华书局出版),90年代校辑了《历代释道人物志》(巴蜀书社出版)。此外,还有随笔《靖居丛录》二十余篇。

佛学研究经验谈

杜继文

夏年同志要我向青年学者谈谈如何研究佛学的问题，这大概因为我已步入老年行列，可能有些教训可以说说的缘故。所谓“老马识途”，有时难免有倚老卖老之嫌。然而这次倒真的触发了一些感慨，就讲点粗糙的经验吧。

一

60年代初，困难时期尚未度过，中国科学院哲学社会科学部决定在南京请学部委员吕澂先生为国家培养佛教研究人员，任务是“抢救文化遗产”。我就是在这个时候从内蒙古被派往学习的，也是正式接触佛学的开始。吕先生讲授的课程是二史一论，即印度佛学史、中国佛学史和佛学概论，另加原典选读，重点都放在哲学理论上。预订时间是一年，我从学约两年半。回到内蒙古大学后，在吕先生的指导下，我又专心读了几部有代表性的佛典，这样直到1964年被调到新建的世界宗教研究所。

吕先生的学风是认真而严谨。他给我们规定了一条纪律：学习期间不许发表有关佛教的文章。原因很简单，避免轻率、浮躁，甚或急功近利，自误误人。在他看来，佛学研究中最忌讳的是望文生义，一知半解，有论无据，以“专家”自居，夸夸其谈。不论你对佛学的态度是肯定，还是否定，是信仰还是批判，都应该以准确的认识为基本前提。我想，这也是治学上的事实求是，给我

的印象特别深刻，当奉为圭臬。

我从吕先生处得益很多，这是早就预料到的。但他的启蒙，给我研究佛学以极大的兴趣和推动力，却出乎意外。佛教经典非常多，多到世界上没有哪个宗教可以与之相比：中国佛教仅汉文部分，估计约4200余种，23000余卷；仅日本《大正藏》所收即有3493部，13500卷。这在中国诸子学派中也是难望其项背的。如此多的典籍，是从东汉开始就有人持续不断地翻译、撰写、手抄、印刷流通而积累下来的，当然是丰厚的文化遗产。但它们究竟在说什么，都有些什么思想内容？至少在当时的学术界，没有人系统地摸索过。也就是说，祖宗留下的东西尽管很多，但我们今人不了解它们是什么，因而也无法科学地加以评价。

还有一件事对我的震动很大，那就是一位伟人在1963年提出，要对宗教进行研究。在他看来，我们对宗教缺乏知识，而宗教却实际地影响着广大的人口。我自然地联想到了佛教。佛教是世界三大宗教中历史最长的一个，距今已有2500余年，它流传的地域，曾遍及整个亚洲。自古及今，影响的人口无法统计。近现代西方佛教有日益发展的趋势，它的思想层面比它的信仰层面，有更大的市场，影响也更为深刻。迄今为止，佛教依然显示出相当的生命力。对于这样一种宗教，不能无知。

大约自80年代开始，我有条件对佛教进行系统地研究，而且由此才深切地体会到